

༄༅། །བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་སྡོམ་པ་སྐྱེད་བའི་ཚོག་དཔལ་སྤྱལ་གསུང་རྒྱན་ལྟར་བཀོད་པ་བཞུགས་སོ། །

**Taking the Bodhicitta Vow:
A Litany Written According to the Oral Transmission from
Paltrul Rinpoche
(draft translation)**

༄༅། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གཤེགས་ཤུལ། མན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་པའི་འབྲུང་གནས།
ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཅུ་བ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་སྡོམ་པ་སྐྱེད་བའི་ཐོག་མར། དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་བྲན་པར་བྱ་ལ།
དེ་ལ་རྒྱས་པ་དཀོན་མཆོག་རྗེས་བྲན་གྱི་མདོ་འདོན་ལ་བསྟུས་པ་ནི།

Before taking the vow of Bodhicitta, which is the path taken by the Buddhas of three times, the source of all benefit and happiness and the foundation of the entire Mahayana path, one must recollect the qualities of the Three Jewels. In order to do so, read the sutra on *Recollecting the Jewels* in the case of elaborate practices or chant the following in brief.

མགོན་པོ་སྤྱགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་པ། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྟོན་པ་པོ། །

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞིང་། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

GONPO THUGJE CHEDEN PA, THAMCHE KHYENPA TONPA PO
SONAM YONTEN GYATSHOI ZHING, DEZHIN SHEG LA

Homage to the protector, the one possessing great compassion, the omniscient one, the teacher, the field of oceans of merit and good qualities, the Tathagata.

དག་པ་འདོད་ཆགས་བྲལ་བའི་རྒྱ། །དག་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་། །

གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཆོག་གྱུར་པ། །ཞི་གྱུར་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

DAGPA DOECHAG DRELWAI GYU, GE WAE NGANSONG LE DROL ZHING
CHIGTU DONDAM CHOgyUR PA, ZHI GYUR CHOE LA PHYAG TSHAL LO

Homage to the Dharma, the pure, the absolute, the supreme, that which pacifies and brings the cessation of passion and, by its virtue, frees one from the unhappy realms.

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། །བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གྱུས། །

ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ལྷན། །དག་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

DROLNE DROLWAI LAM YANG TON, LABPA DAGLA RABTU GUE
ZHING GI DAM PA YONTEN DAN, GEDUN LA YANG PHYAG TSHAL LO.

Homage to the Sangha, who, having been liberated, show the path to liberation, humbly follow precepts, and are noble beings endowed with good qualities.

སངས་རྒྱས་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སྟོབ་པ་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

དག་འདུན་སྡེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གསུམ་ལ་ཏུག་ཏུ་གྱུས་ཕྱག་འཚལ། །

SANGYE TSOLA CHAGTSHAL LO, CHOBPA CHOE LA CHAGTSHAL LO
GEDUN DE LA CHAGTSHAL LO, SUM LA TAG TU CHAG TSHAL LO

Homage to the Buddha, the principal one. Homage to the Dharma, the protector. Homage to the Sangha, the assembly. I respectfully and constantly pay homage to Three Jewels.

སངས་རྒྱལ་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱབ། །ཚེས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱབ། །

དགོ་འདུན་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱབ། །བསམ་མི་བྱབ་ལ་དད་བྱས་པའི། །

རྣམ་པར་སྤྲིན་པའང་བསམ་མི་བྱབ། །རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

SANGYE YONTEN SAMI CHAB, CHOEKI YONTEN SAMI CHAB
GEDUN YONTEN SAMI CHAB, SAMI CHAB LA DEJE PAI
NAMPAR MINPANG SAMI CHAB, NAMDAG ZHING DU KYEBAR SHOG

The qualities of the Buddha are inconceivable, the qualities of the Dharma are inconceivable, and the qualities of the Sangha are inconceivable. The fruit of generating faith in the inconceivable qualities is also inconceivable. May [through that, all] be born in the perfect realm.

ངན་འགོ་ལས་ནི་སློག་བགྱིད་ཅིང་། །མཐོ་རིས་ལས་ནི་རབ་སྟོན་ལ། །

ག་ཤི་མེད་པར་འདྲེན་བགྱིད་པ། །བྱང་རྒྱལ་སེམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

NGANDRO LEYNI DHOG GYID CHING, THORI LAMNI RABTON PA
GASHI MEDPAR DREN GYIDPA, JANGCHUB SEMLA CHAGTSHAL LO

I pay homage to the Bodhicitta which reverses one from unhappy realms, reveals the path to higher realms, and leads to freedom from old age and death.

གང་ལ་སེམས་ཀྱི་རིན་ཆེན་དམ་པ་དེ། །སྤྲེས་པ་དེའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། །

གང་ལ་གཞོན་པ་བྱས་ཀྱང་བདེ་འབྲེལ་བ། །བདེ་བའི་འབྲུང་གནས་དེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

GANGLA SEMKYI RINCHEN DAMPA DE, KYEPA DEI KULA CHAGTSHAL SHING
GANGLA NODPA JEKYANG DEDREL WA, DEWAI JUNGNEY DELA CHABSU CHI

I pay homage to those in whom the excellent jewel of mind has arisen. I take refuge in those sources of happiness, who give happiness, even if they are harmed.

དེན་ས་ས་གཞི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི།

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དང་།

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས།

དང་འདིར་ཁོར་ཡུག་གི་ས་གཞི་འདི་དག་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་གི་བཀོད་པ་ལྟ་བུ་ཕྱན་སུམ་ཚོགས་པའི་རྒྱན་ཐམ

ས་ཅད་ཀྱིས་རྣམ་པར་བརྒྱན་པས་མཛེས་ཤིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པར་གྱུར།

ཨོ་སར་བུ་བུ་ར་བུ་ར་སུ་ར་སུ་ར་ལུ་མརྟུ་ཡ་ལུ་མརྟུ་ཡ་ཉི་སྐྱ་ར་ཏའི། །ལན་གསུམ།

Blessing the venue: KONCHO SUMGI DENPA DANG, SANGYE DANG JANGCHUB
SEMPA THAMCHED KYI JINGI LABPA DANG, TSHOGNYI YONGSU ZOGPAI

NGATHANG CHENPO DANG, CHOEKI YING NAMPAR DAGCHING SAMGI MICHAB PAI TOB KYI, DENG DIR KHOR YUGI SAZHI DIDAG THAMCHED DEWACHEN GI ZHINGI KODPA TABU PHUNSUM TSHOGPAI GYEN THAMCHED KYI NAMPAR GYENPE ZESHING YIDU WONGWA SAMGI MICHAB PAR GYUR. OM SARVAVID PURA PURA SURA SURA AVARTAYA AVARTAYA HO SPHARANA KHAM SVAHA

Through the power of the truth of the Three Jewels, the blessings of all Buddhas and Bodhisattvas, the power of perfecting the two accumulations, and through the power of the purity and inconceivability of the Dharmadhatu, may the surrounding places become, today, inconceivably exquisite and beautiful, adorned with all marvellous ornaments, like the setting of Sukhavati heavenly realm. Om sarvavid puurapura surasura avartaya avartayaho spharanakham. Repeat the mantra three times.

མཚོད་པ་བྱིན་གྱིས་བསྐྲུབ་པ་ནི། སྤུན་སྦྲུམ་ཚོགས་པའི་ཞིང་འདི་དག་ཏུ་ལྷ་དང་མིའི་ཡོ་གྲུད་དམ་པ་གཟུགས་དང་། སྤྲོ་དང་།
དྲི་དང་། རོ་དང་།

རེག་བྱ་ལ་སོགས་པ་རྣམས་པར་དག་ཅིང་ཡིད་དུ་འོང་བའི་མཚོད་པའི་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོ་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པས་རྣམས་མཁའི་ཁ
མས་ཐམས་ཅད་གད་བར་གྱུར། ར་མཁུ་སྐྱ་ཏ་ལྷ་ག་ཏུ་བྱོ་བེ་ཤུ་ལེ་བྱུང་སྐྱེས་ཁྱེ་ལོ་ལྷ་ཏུ་ཏུ་སྤྲོ་ར་ཏུ་ཏུ་མི་ག་ག་ན་ལོ་སྤྲོ་
ལན་གསུམ།

Blessing the offerings: PHUNSUM TSHOGPAI ZHING DIDAG TU LHADANG MIYI YOJED DAMPA ZUGDANG, DRADANG, DRIDANG, RODANG, REGJA LASOG PA NAMPAR DAGCHING YIDU ONGWAI CHODPAI TRIN GYATSHO SAMGI MICHAB PE NAMKHAH KHAM THAMCHED GANGWAR GYUR. NAMAHA SARVATATHAGATEBHYO VISHVAMUKHEBHIAH SARVATHA KHAM UDGATE SPHARANAHI MAM GAGANAKHAM SVAHA Repeat three times.

In these marvellous venues may there arise inconceivable oceans of clouds of pleasant and pure offerings such as the celestial and human form, sound, smell, taste, touch, which fill the entire space. NAMAHA SARVATATHAGATEBHYO VISHVA MUKHEBHIA SARVATHA KHAM UDGATE SPHARANAHI MAM GAGANAKHAM SVAHA (Repeat three times)

དེ་ནས་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཞིང་དུ་སྤྲོན་འདྲེན་པ་ནི།
ཕྱོགས་དུས་ཀྱན་ནས་སྐྱབས་གསུམ་བཀའ་སྲོད་བཅས། ཉོན་མོངས་འགྲོ་ལ་མཁུན་བཅེས་རབ་དགོངས་ཏེ། །
དཔག་མེད་ཞིང་ནས་ཐོགས་མེད་རྩྭ་འཕྲུལ་གྱིས། །འདིར་གཤེགས་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས་བཞུགས་གསོལ། །

Inviting the Buddhas and their followers to be objects of acquiring merit:
CHOGDUE KUNEY CHABSUM KADOD CHEY, NYONMONG DROLA KHYENTSE RABGONG TE, PAGMED ZHINGNEY THOGMED ZUTHRULGI, DIRSHEG CHODTRIN GYATSHOI WUE ZHUGSOL

O the objects of refuge in all directions and times and those who abide by their commands! Holding the miserable sentient beings with your wisdom and compassion, come here from the countless realms using your unobstructed miraculous powers and remain in the midst of an ocean of clouds of offerings.

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀྱན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །དབུང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ། །
དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁུན་གྱུར་པའི། །བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

MALUE SEMCHEN KUNGI GONGYUR CHING, DUDE PUNGCHHEY MIZAD JOMZAD
LHA NGONAM MALUE JIZHIN KHYEN GYURPAI, CHOMDHEN KHORCHEY NAYDIR
SHEGSU SOL

I pray the Blessed One, who is the protector of all sentient beings, the deity who destroys the inimical army of evil, the one who knows all things as they are, to come here with the entourage.

བཙམ་ལྷན་འདྲིའི་ རྩོན་པ་ལེགས། །བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་བར་ལྷན། །
བདག་གི་མཚོན་ཡོན་བཞེས་ནས་ཀྱང་། །བྱགས་ལ་དགོངས་ཤིང་གནང་བར་མཛོད། །

གདན་འབུལ་བ་ནི། བུདྡ་ཀ་མ་ལ་ཡེ་སྟོ། ཞེས་བཛོད།

CHOMDHEN DIRNI JONPA LEG, DAG CHAG SONAM KALWAR DHEN
DAGI CHOYON ZHENEY KYANG, THUGLA GONGZHING NANGWAR ZOD.

Offering a seat: PADMAKAMALAYESTVAM.

It is good that the Blessed One has come to this place; we are indeed fortunate and in possession of some merit. Enjoying the offerings I make, please think of me and accept my pleas. Please be seated on the lotus seat.

དེ་ནས་སྦྱར་བ་ཚོགས་གསོག་ཡན་ལག་བདུན་པ་ལས་ཕྱག་འཚལ་བ་ནི།

Then do the preliminary seven limb-ritual to accumulate merit. Prostration:

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལྷུང་གྲུང་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
རི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་ཏེན་ན། ། ལུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེལ་ཀུན། །
བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་དག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

PHAGPA JAMPAL ZHONU GYURPA LA CHAGTSHAL LO
JINYED SUDAG CHOGCHUI JIGTEN NA, DUESUM SHEGPA MIYI SENGE KUN,
DAGI MALUE DEDAG THAMCHED LA, LUEDANG NGAG YID DANGWAE CHAG GIO
Homage to the Exalted Youthful Manjushri.

To all those lions of mankind who appear in the three times in the universes spread across the ten directions, to each of them, I prostrate with my body, speech and mind in respect.

བབང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྦྱོན་ལམ་སྦྱོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མཛོད་སུམ་དུ། །
ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བདུད་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ZANGPO CHODPAI MONLAM TOB DAGI, GYALWA THAMCHED YIDKI NGON
SUMDU ZHINGI DUL NYED LURAB TUDPA YI, GYALWA KUNLA RABTU CHAG
TSHA LO

Through the power of my aspirations for noble life, may all Buddhas vividly appear in my mind. With bodies bowing low and multiplied as many as dust particles of the world, I make prostrations to the Buddhas.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྐུ་དབྱུག་ན་བཞུགས་པ་དག །
དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

DULCHIG TENGNA DULNYED SANGYE NAM, SANGYE SEKI UENA ZHUGPA DAG

DETAR CHOEKI YINGNAM MALUEPA, THAMCHED GYALWA DAGI GANG
WARMOE

On every single particle are Buddhas as many as particles [in the world], sitting amidst their sons, the Bodhisattvas. In this way, I visualize the entire sphere of Dharmadhatu filled by the Buddhas.

དེ་དག་བསུགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བརྟོད། །

DEDAG NGAGPA MIZED GYATSHO NAM, YANGKI YANLAG GYATSHOI DRAKUN
GI GYALWA KUNGI YONTEN RABJOD CHING, DEBAR SHEGPA THAMCHED DAG GI
TOD

With oceans of sounds containing melodies, I praise all Buddhas chanting endless oceans of eulogies and extolling their enlightened qualities.

མཚོད་པའི་ཡན་ལག་ནི།

རིན་ཆེན་སེམས་དེ་བཟུང་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་དམ་པའི་ཚོས། །

དཀོན་མཚོག་ངི་མ་མེད་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ལ་ལེགས་པར་མཚོད། །

Making offerings: RINCHEN SEMDE ZUNGWAR JAWAI CHIR, DEZHIN SHEGPA
NAMDANG DAMPAI CHOE, KONCHOG DRIMA MEDANG SANGYE SE, YONTEN
GYATSHO NAMLA LEGPAR CHOD

In order to grasp the precious mind, I make offerings to the Buddhas, the Dharma which is priceless and stainless and the Bodhisattvas, who are oceans of noble qualities.

དེ་ནས་མཐུལ་འབྲུལ་བ་ནི། ཨོ་བཟོ་བྱ་མི་ཤུལ་མྱོ། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོ་བཟོ་རེ་ལེ་ཤུལ་མྱོ།

བྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐྱར་བའི་དབུས་སུ་མྱོ། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།

ལུབ་བ་ལང་སྦྱོད། བྱང་སྐྱ་མི་སྦྱོན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན།

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ། སྐྱ་མི་སྦྱན་དང་སྐྱ་མི་སྦྱན་གྱི་ཟླ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་།

འདོད་འཛའི་བ། མ་ཚོས་པའི་ལོ་ཉོག་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྒོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

སྒང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཉ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཉེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྒྲིག་པ་མ། སྤང་བ་མ། ལྷུ་མ།

གར་མ། མེ་ཉོག་མ། བདུག་སྒོས་མ། སྤང་གསལ་མ། རི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྦྱན་སུམ་

ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་།

ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་

སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་དབུས་བར་བགྱིའོ། །ལྷགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། །བཞེ

ས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

Offering the mandala: OM VAJRABHUMI AH HUNG, ZHI YONGSU DAGPA WANGCHEN
SERGI SAZHI, OM VAJRAREKHE AH HUNG, CHI CHARI KHOR YUGI KORWAI UESU,

HUNG! RIYI GYALPO RIRAB, SHAR LUPHAG PO, LHO ZAMBU LING, NUB BALANG CHOD, JANG DRAMI NYAN, LUDANG LUPHAG, NGAYAB DANG NGAYAB ZHAN, YODEN DANG LAMCHO G DRO, DRAMI NYAN DANG DRAMI NYAN GI DA, RINPO CHEI RIWO, PAGESAM GI SHING, DODJOI BA, MAMOE PAI LOTO G, KHORLO RINPOCHE, NORBU RINPOCHE, TSUNMO RINPOCHE, LANGPO RINPOCHE, TACHOG RINPOCHE, MAGPON RINPOCHE, TERCHEN POI BUMPA, GEGPAMA, THRENGWAMA, LUMA, GARMA, METOGMA, DUGPOEMA, NANGSELMA, DRICHABMA, NIMA, DAWA, RINPOCHEI DUG, CHOGL E NAMPARGYALWAI GYALTSEN, LHADANG MIYI PALJOR PHUNSUM TSHOGPA MA TSHANG WA MEDPA DI NYID TSAWA DANG GYUDPAR CHEPAI PALDEN LAMA DAMPA NAMDANG, YIDAM GYALBAI KILKHOR GI LHATSHOG, SANGYE DANG JANGCHUB SEMP AI TSHOGDANG CHEYPA NAMLA BULWAR GIWO. THUGJE DROWAI DONDU ZHESU SOL, ZHEN EY JINGI LABTU SOL.

Om Vajrabhumi Ah Hung! The foundation is the pure and vast golden earth. Om Vajrarekhe Ah Hung! A circle of iron range borders around the edge. At the centre, Hung! is Meru, the king of mountains. In the east is Videha, in the south Jambudvipa, west Godaniya, north Uttarakuru. [Flanking them are] Deha and Videha, Chamarah and Avarachamarah, Shatha and Uttaramatrinah, Kuruvah and Kauravah. The Jewel Mountain, the Wishfulfilling Tree, the Wish-giving Cow, the Unploughed Harvest, Precious Wheel, Precious Gem, Precious Queen, Precious Minister, Precious Elephant, Precious Horse, Precious General, the Treasure Vase, Lasya, Malini, Gita, Nritya, Pushpa, Dhupa, Aloka, Gandha, the sun, the moon, the Precious Parasol, the Victory Banner, and all the marvellous wealth and excellence of the celestial and human world without shortage, I offer all these to the excellent root and lineage gurus, to the assembly of deities in the mandala of chosen deities and to the assembly of the Buddhas and Bodhisattvas. Please accept this with compassion for the sake of the beings. Having accepted, bestow upon us blessings.

བསྐྱུ་པ་ནི།

ས་གཞི་སྒྲོམ་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་གླིང་གཞི་ཉི་ལྗེས་བརྒྱན་པ་འདི། །སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་
 སྤུལ་བ་ཡིས། །འགོ་ཀུན་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །ཧྲི་གུ་རུ་རྩུ་མཁུལ་སྤུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྣ་ར་ཆ་ས་མ་ཡེ་

ཨུཾ་ཧྲཱི། ཞེས་དང་།

The short version: SAZHI POEKI JUGSHING METOG TRAM, RIRAB LINGZHI NYIDE GYANPA DI. SANGYE ZHINGDU MIGTE PHULWA YI, DROKUN NAMDAG ZHINGDU CHODPAR SHOG. TRAM GURURATNAMANDALA PUJAMEGHA SAMUDRASPHARANA SAMAYE AH HUNG.

The ground anointed with perfume and covered with flowers, the Meru and four continents ornamented with the sun and moon, I offer these visualizing them as a Buddha realm. [Through this] may all beings have the fortune to enjoy the pure realm. Tram Guru Ratna Mandala Pujamegha Spharanasamaye Ah Hung.

མཉེས་བྱེད་མཁུལ་བཟང་པོ་འདི་འབྲུལ་བས། །བྱང་ཆུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །
 དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ དགོངས་པ་རྟོགས་པ་དང་། །སྲིད་པར་མི་འབྲུལ་ཞི་བར་མི་གནས་ཤིང་། །
 རྣམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགོ་རྣམས་གྲོལ་བར་ཤོག །

NYEJED MANDAL ZANGPO DIBUL WEY, JANGCHUB LAMLA BARCHED MIJUNG ZHING. DUSUM DESHEG GONGPA TOGPA DANG, SIDPAR MITHRUL ZHIBAR MINAY SHING, NAMKHA DANG NYAMPAI DRONAM DROLWAR SHOG.

Through offering this pleasant mandala, may there be no obstructions for us on the path to Enlightenment. Realizing the intentions of the Buddhas of the three times but neither being lost in the cyclic existence nor remaining in the tranquil [nirvana], may I liberate the beings who are as infinite as space.

མེ་ཏོག་དམ་པ་སྒྲེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྒྲུན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

METOG DAMPA THRENGWA DAMPA DANG, SILNYAN NAM DANG JUGPA DUGCHOG DANG. MARME CHOG DANG DUGPOE DAMPA YI, GYALWA DEDAG LANI CHODPAR GYI.

With exquisite flowers, excellent garlands, music, ointment, superb parasols, superb butter-lamps and excellent incenses and fragrances, I make offerings to the Buddhas.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་ངི་ མཚོག་དང་། །ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

བཀོད་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

NAZA DAMPA NAMDANG DRICHOG DANG, CHYEMA PHURMA RIRAB NYAMPA DANG, KODPA KHYEDPAR PHAGPAI CHOG KUNGI, GYALWA DIDAG LANI CHODPAR GI.

With excellent garments, superb perfumes, and powdered medicine and incense heaped like Mount Meru, and with all outstanding and supreme arrays of things, I make offerings to the Buddhas.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་ཆེབ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྦྲོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི། །

CHODPA GANGNAM LAMED GYACHE WA, DEDAG GYALWA THAMCHED LAYANG MOE, ZANGPO CHODLA DEPAI TOBDA GI, GYALWA KUNLA CHAGTSHAL CHOD PARGI.

I also wish all unsurpassed and extensive offerings for the Buddhas. Through the power of my faith in the noble conducts, I prostrate and make such offerings to the Buddhas.

ལུས་འབྲུལ་བ་ནི།

སྒྲ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་རྣམས་ལ། །བདག་གི་སྦྱོ་གསུམ་གཏན་དུ་དབྲུལ་བར་བགྱི། །

སེམས་དཔའ་མཚོག་རྣམས་བདག་ནི་ཡོངས་བཞེས་ཤིག། །གུས་པས་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་སུ་མཆི་བར་བགྱི།།

Offering one's body: LAMAGYALWA SEDANGCHE NAMLA, DAGI GOSUM TANDU BULWAR GI, SEMPA CHOGNAM DAGNI YONG ZHEZHIG, GUEPE KHYED KI BANGSU CHIWAR GI.

To the guru and the Buddhas and their sons, I perpetually offer my three doors. O Supreme saints! Please take me into your fold. I seek to be your subject.

བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བས་ན། །སྲིད་ན་མི་འཇིགས་སེམས་ཅན་པན་པར་བགྱི། །

སྤྲོན་གྱི་སྤྲིག་ལས་ཡང་དག་འདའ་བ་གྱི་དུང་། སྤྲིག་པ་གཞན་ཡང་སྤྲོན་ཆད་མི་བ་གྱི་དེ།

DAGNI KHYEDKI YONGSU ZUNGWE NA, SIDNA MIJIG SEMCHEN PHENPAR GI
NGONGI DIGLEY YANGDAG DAGYID CHING, DIGPA ZHANYANG LENCHED MI
GYIDO.

Having been taken by you into your fold, I shall not fear the cycle of existence but benefit
the sentient beings. I shall fully transcend the former evils and shall not commit any further
ones.

སྤྲིག་པ་བཤགས་པའི་ཡན་ལག་ནི།

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཉི་སྤྲུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་རག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བ་གྱིས་པ་ཅི་ མཆིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

Confession of evil deeds: DODCHAG ZHEDANG TIMUG WANG GI NI, LUE DANG NGAG
DANG DEZHIN YIDKYI KYANG, DIGPA DAGI GYIPA CHI CHHISPA, DEDAG
THAMCHED DAGI SOSOR SHAG.

Whatever evil I have committed through my body, speech and mind having been
overwhelmed by attachment, hatred and ignorance, I confess each one of them individually.

ཕྱོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྤྲུག་། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་ སློབ་དང་། །

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སྲུ་བདག་ཡི་རང་། །

Rejoicing in good works: CHOG CHU GYALWA KUN DANG SANGYE SE, RANG GYAL
NAMDANG LOB DANG MILOB DANG, DROWA KUNGI SONAM GANGLA YANG,
DEDAG KUNGI JESU DAG YIRANG

I rejoice in all merits of the Buddhas in the ten directions, of the Bodhisattvas,
Pratyekabuddhas, and all those on the path of learning and non-learning, and in the merit of
all sentient beings.

ཚོས་འཁོར་སློར་བར་བསྐྱལ་བའི་ཡན་ལག་ནི།

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུ་འི་འཛིག་རྟེན་སློན་མ་རྣམས། །བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་སློན་མེད་པ་བསྐྱལ་བར་བསྐྱལ། །

Requesting to turn the wheel of dharma: GANGNAM CHOG CHUI JIGTEN DRON MA NAM,
JANG CHUB RIMPAR SANGYE MACHAG NYE, GONPO DEDAG DAGI THAMCHED
LA, KHORLO LANA MEDPA KORWAR KUL.

I request all those lights of the world in ten directions, the lords who have gradually
attained the attachment-free state of the enlightened Buddhas to turn the unsurpassable
wheel of dharma.

གསོལ་བ་འདེབས་པའི་ཡན་ལག་ནི།

སྤྱ་རན་འདའ་སྤྲོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྤྲོད་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྤྱར་གསོལ་བ་འདེབས། །

Imploring to live long: MYA NGAN DATON GANG ZHED DEDAG LA, DROWA KUNLA
PHEN ZHING DEWAI CHIR, KALPA ZHINGI DUL NYED ZHUGPAR YANG, DAGI
THALMO RABJAR SOLWA DEB.

With folded hands, I pray to those Buddhas intending to show the act of passing away into nirvana, to remain for aeons as many as there are particles in the realms, in order to bring benefit and peace to all sentient beings.

བསྐྱོབ་པའི་ཡན་ལག་ནི།

ཕྱག་འཚའ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སྐྱ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

དགོ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་ཕྱིར་བསྐྱོའོ། །

Dedication: CHAG TSAL WA DANG CHODCHING SHAGPA DANG, JESU YIRANG KUL ZHING SOLWA YI, GEWA CHUNG ZED DAGI CHI SAGPA, THAMCHED DAGI JANGCHUB CHIR NGOWO.

Whatever little virtue I have acquired through prostration, offering, confession, rejoicing, requesting and praying, I dedicate all of that to enlightenment.

ཚད་མེད་བཞིའི་སྐོན་སྐོར་སྐྱོད་བ་ནི།

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

Training the mind through the four immeasurables: MA NAMKHA DANG NYAMPAI SEMCHEN THAMCHED DEWA DANG DEWAI JU DANG DHENPAR GYURCHIG.

May all mother sentient beings as immeasurable as space be happy and obtain the causes of happiness.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

MA NAMKHA DANG NYAMPAI SEMCHEN THAMCHED DUG NGAL DANG DUG NGAL GI JUDANG DRELWAR GYUR CHIG.

May all mother sentient beings as immeasurable as space be free from suffering and the causes of suffering.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

MA NAMKHA DANG NYAMPAI SEMCHEN THAMCHED DUG NGAL MEDPAI DEWA DAMPA DANG MIDREL WAR GYUR CHIG.

May all mother sentient beings as immeasurable as space never be separated from sublime joy.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་ཉིད་དང་བྲལ་བའི་བཏང་

སྐྱོམས་ཚད་མེད་པ་ལ་སེམས་རབ་ཏུ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ཅེས་ལན་གསུམ།

MA NAMKHA DANG NYAMPAI SEMCHEN THAMCHED NYERING CHAG DANG NYI DANG DRELWAI TANGNYOM TSHEDMED PALA SEM RABTU NAYPAR GYUR CHIG.

Three times.

May all mother sentient beings as immeasurable as space abide in the boundless equanimity that is free from partiality, prejudice, desire and hatred.

དེ་ནས་ཡོངས་སུ་བརྩུང་བའི་གཞི་གསུམ་གཏོང་བ་ནི།

ལུས་དང་དེ་བཞིན་ལོངས་སྐྱོད་དང་། །དུས་གསུམ་དགོ་བའི་དངོས་པོ་རྣམས། །

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །ཕངས་པ་མེད་པར་བཏང་བར་བྱ། །

Sacrificing three objects of clinging: LUDANG DEZHIN LONGCHOD DANG, DUSUM GEWAI NGOPO NAM, SEMCHEN KUNGI DONGI CHIR, PHANGPA MEPAR TANGWAR JA.

In order to accomplish the welfare of all sentient beings, I forsake my body, possessions, and all the virtues of three times without any sense of attachment.

དེན་ས་དགོངས་གསོལ་ནི།
ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཐམས་ཅད་དང་།
ས་བཅུ་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་།
སྤྲུལ་རྗེ་རྗེ་འཇིན་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

Beseeking the Buddhas: CHOGCHU NA ZHUGPAI SANGYE CHOMDEN DE THAMCHED DANG, SACHU LA NAYPAI JANGCHUB SEMPA SEMPACHEN PO NAMDANG, LAMA DORJE ZINPA CHENPO NAM DAGLA GONGSU SOL.

I beseech all Buddhas, the Blessed Ones in the ten directions, the great Bodhisattvas abiding in the ten stages, and the gurus who are the holders of the adamant knowledge.

དངོས་གཞི་སྣོན་པ་དང་འཇུག་པ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་སྣོན་པ་སྐྱབ་ནི།
བྱང་ཚུབ་སྤྱིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ཆོས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། ། ལན་གསུམ།

ཇི་ལྟར་སྣོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །བྱང་ཚུབ་སྤྱུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །
བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །
དེ་བཞིན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །
དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལའང་། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། །
ཞེས་ལན་གསུམ་རྗེས་རྗེས་བྱས་ལ་ལན་གསུམ་པའི་མཐར་སྣོན་འཇུག་གི་སྣོན་པ་ཐོབ་པ་ཡིན་ནོ།།

The actual act of taking the Aspiring and Applied Bodhicitta Vows:
JANGCHUB NYING POR CHIKI BAR, SANGYE NAM LA CHABSU CHI,
CHOE DANG JANGCHUB SEMPA YI, TSHOG LANG DEZHIN CHABSU CHI *Three times.*

Until I reach the heart of enlightenment, I take refuge in the Buddhas.
I also take refuge in the Dharma and the congregation of Bodhisattvas.

JITAR NGON GI DESHEG KI, JANGCHUB THUG NI KYEDPA DANG
JANG CHUB SEMPAI LABPA LA, DE DAG RIM ZHIN NEPA TAR
DE ZHIN DROLA PHENDHON DU, JANGCHUB SEMNI KYED GI ZHING,
DE ZHIN DUNI LABPA LANG, RIMPA ZHINDU LABPAR GI.

Just as the Buddhas of the past have generated the Thought of Enlightenment and have successively abided by the precepts of Bodhisattvas, I shall generate the Thought of Enlightenment in order to benefit the beings and in the same way also successively abide by the precepts.

Repeat this three times and one gets the vow of Aspiring and Engaging Bodhicitta at the end of the third repetition.

མཚུགས་ཏུ་སེམས་གཟེངས་བསྟོན་པ་དང་རང་དགའ་བ་སྦྱོར་པ་ནི། དེང་དུས་བདག་ཚེ་འབྲས་བུ་ཡོད། །མིའི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་བློབ། །
དེ་རིང་སངས་རྒྱལ་རིགས་སུ་སྐྱེས། །སངས་རྒྱལ་སྲས་སུ་བདག་གྱུར་ཏོ། །

After obtaining the vows, praise one's mind and arouse exultation in oneself:
DENGDU DAGTSE DREBU YOD, MI YI SIDPA LEGPAR THOB
DERING SANGYE RIGSU KE, SANGYE SESU DAGYUR TO
Today, my life has borne fruit. I have fortunately obtained humanbirth and have today been born in the Buddha's family. I have become the Buddha's heir.

དཀི་བདག་གིས་ཅིན་ས་ཀྱང་། །རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ། །
སྦྱོན་མེད་བཅུན་པའི་རིགས་འདི་ལ། །སྟོན་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ། །

DANI DAGI CHINEY CHANG, RIGDANG THUNPAI LEY TSAM TE
KYONMED TSUNPAI RIG DI LA, NYOGPAR MIGYUR DE TAR JA
Now, I must at all cost start to work in conformity with the family. I should never contaminate this faultless family of saints.

ལོང་བས་ཕྱག་དར་སྤང་པོ་ལས། །ཇི་ལྟར་རིན་ཆེན་རྟེན་པ་ལྟར། །
དེ་བཞིན་ཇི་ཞིག་ལྟར་སྟེས་ནས། །བྱང་ཚུབ་སེམས་དེ་བདག་ལ་སྐྱེས། །

LONGWEY CHAGDAR PHUNGPO LEY, JITAR RINCHEN NYEDPA TAR
DEZHIN JIZHIG TAR TE NEY, JANGCHUB SEM DE DAGLA KYE
Just as a blind man discovers a gem from a pile of garbage, so has the Thought of Enlightenment, as if by some wonderful chance, arisen in me.

གཞན་དགའ་བ་སྦྱོར་དུ་བཅུག་པ་ནི།
བདག་གིས་དེ་རིང་སྦྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྦྱོན་སྲུང་འགྲོ་བ་བདེ་གཤེགས་ཉིད་དང་ནི། །
བར་དུ་བདེ་ལ་མགོན་དུ་བོས་བློ་བྱིས། །ལྟ་དང་ལྟ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་བྱིས། །

Making others feel exultation: DAGI DERING CHOHPA THAMCHED KYI, CHAN NGAR
DESHEG DROWA NYI DANG NI, BARDU DELA DRONDU BOE ZIN GYI, LHADANG
LHAMIN LASOG GAWAR GYI.
On this day, in the presence of all saviours, I have invited all beings to Buddhahood and the interim happiness. O gods, asuras and so forth, rejoice [in my noble act].

སྦྱོན་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ནི། །བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་འགྱུར་ཅིག །
སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

Prayers for cultivating Bodhicitta: JANGCHUB SEMCHOG RINPOCHE, MAKYE PANAM
KYE GYUR CHIG, KYEPA NYAMPA MEDPA YANG, GONG NEY GONG DU PHELWAR
SHOG.
May the supreme precious Bodhicitta that have not arisen arise. May those that have arisen, without diminishing, grow higher and higher.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་བྲལ་ཞིང་། །བྱང་ཆུབ་སྦྱོང་ལ་གཞོལ་བ་དང་། །

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཡོངས་བཟུང་ཞིང་། །བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་སྤང་བར་ཤོག །

JANGCHUB SEMDANG MIDREL ZHING, JANGCHUB CHODLA ZHOLWA DANG
SANGYE NAMKI YONGZUNG ZHING, DUDKI LEYNAM PANGWAR SHOG
May we never be separated from Bodhicitta. May we engage in the conducts of
Enlightenment. May the Buddhas cherish us and may we abandon the works of the evil
forces.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། །འགོ་དོན་ཐུགས་ལ་དགོངས་འགྲུབ་ཤོག །

མགོན་པོ་ཡི་ནི་གང་དགོངས་པ། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་འང་དེ་འབྱོར་ཤོག །

JANGCHUB SEMPA NAMKYI NI, DRODON THUGLA GONGDRUB SHOG
GONPO YINI GANG GONGPA, SEMCHEN NAMLANG DEJOR SHOG
May the Bodhisattvas achieve the welfare of the sentient beings which they cherish in their
hearts. May the sentient beings also receive what the Buddhas wish for them.

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་པ་དང་། །འགོ་བ་ཇི་སྲིད་གནས་འགྱུར་པ། །

དེ་སྲིད་བདག་ནི་གནས་འགྱུར་ནས། །འགོ་བའི་སྤྲུག་བསྡུལ་སེལ་བར་ཤོག །

JISID NAMKHA NAYPA DANG, DROWA JISID NAY GYURPA
DESID DAGNI NAYGYUR NEY, DROWAI DUG NGAL SELWAR SHOG
As long as space exists and so long as the sentient beings remain, may I also remain and
dispel the suffering of the sentient beings.

འགོ་བའི་སྤྲུག་བསྡུལ་གང་ཅི་འང་རུང་། །དེ་ཀུན་བདག་ལ་སློན་གྱུར་ཅིག །

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་འདུན་གྱིས། །འགོ་བ་བདེ་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག །

DROWAI DUG NGAL GANG CHIANG RUNG, DEKUN DAGLA MINGYUR CHIG
JANGCHUB SEMPAL GEDUN GI, DROWA DELA CHOPAR SHOG
May suffering of the sentient beings have fall upon me. May the congregation of
Bodhisattvas engage in welfare of the sentient beings.

ཕ་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །དན་འགོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྦྱོང་བར་ཤོག །

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་སློན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

PHAMA SEMCHEN THAMCHED DEDANG DHEN GYURCHIG
NGANDRO THAMCHED TAGTU TONGWAR SHOG
JANGCHUB SEMPA GANGDAG SAR ZHUGPA
DEDAG KUNGI MONLAM DRUB GYUR CHIG
May all parent beings be happy. May all the unfortunate realms become empty for good.
May the aspirations of all those Bodhisattvas on various stages be fulfilled.